

A

ACTUALITÉS

Province de Québec

HABITATION

www.schl.ca

VOTRE LIEN AVEC LE MARCHÉ DE L'HABITATION

Société canadienne d'hypothèques et de logement

VOLUME 6, NUMÉRO 3,
TROISIÈME TRIMESTRE 2003**Construction résidentielle au Québec : le rythme s'accélère au troisième trimestre**

Après une croissance de 14 % au premier trimestre et de 3 % au deuxième, la construction résidentielle a progressé de 33 % au Québec, au troisième trimestre, comparativement à la même période l'an dernier. Ainsi, durant les trois derniers mois, 13 610 nouveaux logements ont vu le jour sur le territoire québécois. Au cours des trois premiers trimestres, la construction résidentielle aura donc augmenté de 15 % au Québec, et un peu plus de 36 000 logements auront été mis en chantier dans l'ensemble de la province. Il s'agit du plus fort volume d'activité depuis 1990 pour cette période de l'année.

Au Québec, la construction résidentielle continue de profiter d'une combinaison de facteurs particulièrement favorables à la demande, notamment la baisse des taux hypothécaires, la création d'emplois au cours des dernières années ainsi que la faiblesse des stocks sur le marché de la revente et des taux d'inoccupation sur le marché locatif.

Les logements collectifs : le fait saillant de 2003

La forte croissance en région urbaine a été attribuable à celle, toujours importante, des logements collectifs. D'abord, la construction de logements en copropriété (+ 64 %) a continué de connaître une hausse importante notamment à Montréal. Dans ce même segment de marché, notons aussi des résultats considérables dans les régions de Québec, où les mises en chantier de copropriétés ont presque doublé par rapport au troisième trimestre de 2002, et de Gatineau qui, avec 71 mises en chantier, de juillet à septembre, a enregistré son plus fort bilan trimestriel depuis 1993. En hausse de plus de 60 % par rapport au même trimestre l'an dernier, les mises en chantier de logements locatifs en milieu urbain se sont également accrues de façon remarquable, et ce, surtout du côté de Montréal, de Québec, de Joliette, de Granby et de Sherbrooke.

*suite à la page suivante***SOMMAIRE****Analyse**

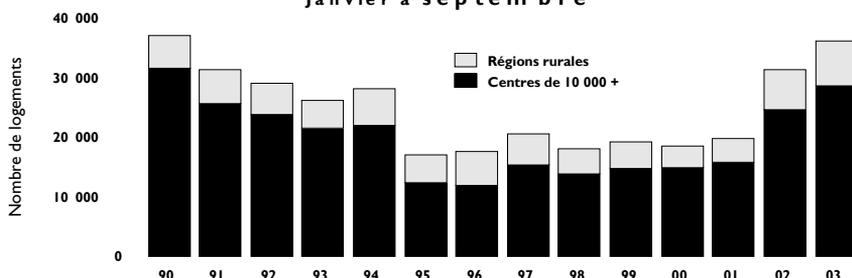
Construction résidentielle au Québec : le rythme s'accélère au troisième trimestre 1
Les logements collectifs : le fait saillant de 2003

Incidence des naissances sur la demande future de logements 2

Définitions et concepts 2

Tableaux

1. Sommaire des activités par région et par marché visé 3
2. Sommaire des indicateurs économiques 3
3. Mises en chantier par région métropolitaine et par marché visé 4
4. En construction et achèvements par région métropolitaine et par marché visé 5
5. Mises en chantier par centre de 50 000 à 99 999 habitants 6
6. Mises en chantier par centre de 10 000 à 49 999 habitants 6

MISES EN CHANTIERRégions du Québec
Janvier à septembre

Source : SCHL

Données brutes

AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

Après une pause de deux trimestres, la construction d'habitations de type propriétaire-occupant a enregistré un gain d'environ 12 %, en milieu urbain, par rapport au troisième trimestre de 2002. À cet égard, les gains dans les régions de Québec, de Montréal, de Saint-Jean-d'Iberville et de Rivière-du-Loup sont notables.

Sur le plan régional, environ les deux tiers des régions urbaines québécoises ont enregistré une croissance des mises en

chantier comparativement au troisième trimestre de 2002. Au cours de cette période, les régions métropolitaines de recensement ont affiché une augmentation de 33 %, alors que les autres agglomérations urbaines (comprenant de 10 000 à 99 999 habitants) ont connu une progression encore plus forte (+ 43 %). Pour leur part, les régions rurales ont fait preuve d'une vigueur non négligeable, avec 2 975 mises en chantier (+ 31 %).

Incidence des naissances sur la demande future de logements

L'évolution de la structure d'âge de la population canadienne exerce une forte influence sur le nombre et le type d'habitation qui seront recherchés dans les années futures. Les ménages commencent généralement par être locataires puis, une fois qu'ils se sont constitué un patrimoine financier, deviennent propriétaires. Parfois, à la retraite, certains choisissent d'effectuer un retour vers la location. En moyenne, l'accédant à la propriété a dans la trentaine et le deuxième achat s'effectue généralement au début de la quarantaine.

Au Canada, l'évolution de la natalité est révélatrice, car elle est à l'origine d'une bonne partie des variations observées dans la structure d'âge de la population et, du coup, dans la demande de logements liée à l'âge (l'autre facteur prépondérant étant la migration). Il y a de fortes chances qu'une personne née il y a une vingtaine d'années emménage aujourd'hui dans un logement locatif et qu'une personne née à la fin des années 60 en soit à l'achat d'une première habitation. Voyons maintenant quelles sont les répercussions des variations dans le nombre de naissances au Canada selon différentes périodes.

• Génération du baby-boom

Après la deuxième guerre mondiale, les naissances ont augmenté pour atteindre un sommet inégalé en 1959. Les personnes qui ont vu le jour au plus fort du baby-boom sont maintenant au début de la quarantaine et leur revenu, déjà élevé, continue de progresser. Ils ont atteint l'âge ou bon nombre de ménages achètent un logement d'un cran supérieur.

• Génération de l'après baby-boom

Entre 1959 et 1973, le nombre annuel de naissances a chuté de 28 % au Canada. Les

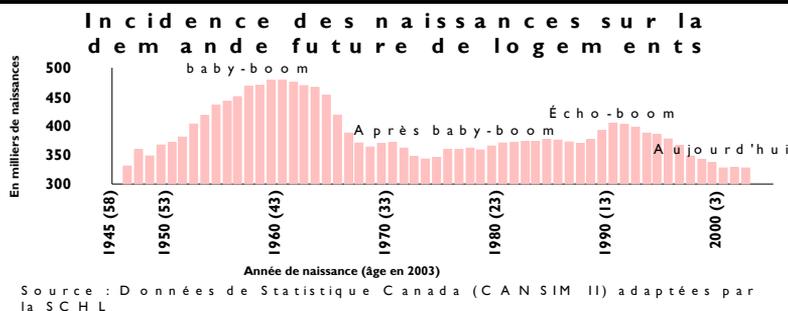
taux d'inoccupation élevés observés sur le locatif au cours des années 1990 ont coïncidé avec la période durant laquelle la génération de l'après baby-boom était la plus susceptible de louer son logement. Dans dix ans, les personnes nées en 1973 – année où le nombre de naissances a été le plus bas dans la période de l'après-guerre – seront dans la quarantaine. Cette génération étant moins importante, il se pourrait que les achats de logements plus haut-de-gamme diminuent par rapport à leur niveau actuel.

• Génération de l'écho-boom

Après s'être effondré, la natalité a augmenté pour atteindre un sommet en 1990. Comme il est illustré dans le graphique, l'écho du baby-boom est caractérisé par une hausse du nombre de naissances, mais cette hausse est moins forte que celle de l'imposante cohorte du baby-boom. Si les tendances observées actuellement se maintiennent, les membres de cette génération feront accroître la demande de logements locatifs d'ici les cinq prochaines années, puis accéderont à la propriété dans dix à quinze ans.

• Génération du post-écho

Au Canada, la natalité a régressé de façon régulière tout au long des années 90. En 1999, elle a même atteint son plus bas niveau en plus de cinquante ans. Même si la natalité s'est légèrement accrue en 2001, il est encore trop tôt pour conclure à un renversement de tendance. À moins que l'immigration n'exerce un effet compensatoire au cours de la prochaine décennie, l'éventuelle dénatalité se traduira par une réduction de la demande sur le marché locatif dans les années 2020 et des achats d'habitations dans les années 2030 et 2040.



Définitions et concepts

Marchés visés - Il en existe trois : le marché propriétaires-occupants fait référence aux maisons unifamiliales (individuelles, jumelées et en rangée) possédées en propriété absolue; celui des copropriétés (condominiums) englobe les maisons et les appartements possédés en copropriété divise; le marché locatif regroupe les logements de type appartements.

Mises en chantier - Ce terme désigne le début des travaux de construction, d'ordinaire après la mise en place de la semelle de béton, ou à un stade équivalent lorsque le bâtiment n'a pas de sous-sol.

Logements en construction - logements mis en chantier mais non terminés. Le nombre de logements en construction à la fin d'une période peut tenir compte de certains redressements qui ont lieu, pour diverses raisons, après que les mises en chantier ont été signalées.

Achèvements - logements habitables où les travaux qui avaient été prévus sont terminés. Dans certains cas, on peut considérer un logement achevé s'il ne reste que dix pour cent des travaux à exécuter.

Logements inoccupés - logements neufs achevés qui sont demeurés vacants.

Offre totale à court terme - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction et ceux qui sont achevés mais inoccupés.

Offre totale à moyen terme - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction, ceux qui sont achevés mais inoccupés ainsi que ceux pour lesquels un permis a été délivré, mais qui n'ont pas encore été mis en chantier.

Logements écoulés - logements qui ont récemment été achevés et qui ont été soit vendus ou loués. Le dénombrement de logements écoulés est fait lorsque l'habitation est achevée. Les logements vendus ou loués d'avance ne sont pas inclus avant que les travaux soient terminés. Le nombre des logements écoulés durant le trimestre courant correspond au nombre de logements achevés et inoccupés à la fin du trimestre précédent, plus les achèvements du mois courant, moins les logements achevés et inoccupés durant le mois en cours.

Durée de l'inventaire - période nécessaire pour écouler les logements inoccupés, c'est-à-dire le rapport entre les logements inoccupés et les logements écoulés (moyenne des 12 derniers mois). Cette donnée est exprimée en mois.

Données désaisonnalisées et annualisées (DDA) - données mensuelles brutes, corrigées des variations saisonnières normales et multipliées par 12.

Tableau 1
Sommaire des activités par région et par marché visé
Province de Québec

Activité/région	Propriétaire (propr.-occupant (1) et copropriété)		Logement locatif		Total	
	3e trim. 2003	3e trim. 2002	3e trim. 2003	3e trim. 2002	3e trim. 2003	3e trim. 2002
Mises en chantier						
Régions métropolitaines (2)	6 822	5 494	2 475	1 505	9 297	6 999
Agglomérations urbaines (3)	894	682	444	253	1 338	935
Régions rurales (4)	ND	ND	ND	ND	2 975	2 272
TOTAL PROVINCE DE QUÉBEC	ND	ND	ND	ND	13 610	10 206
Achèvements						
Régions métropolitaines (2)	8 335	7 664	1 846	1 190	10 181	8 854
Agglomérations urbaines (3)	1 036	941	517	526	1 553	1 467
Régions rurales (4)	ND	ND	ND	ND	3 441	4 200
TOTAL PROVINCE DE QUÉBEC	ND	ND	ND	ND	15 175	14 521
En construction (5)						
Régions métropolitaines (2)	10 807	8 532	4 626	3 356	15 433	11 888
Agglomérations urbaines (3)	909	644	537	409	1 446	1 053
Régions rurales (4)	ND	ND	ND	ND	2 915	2 484
TOTAL PROVINCE DE QUÉBEC	ND	ND	ND	ND	19 794	15 425

Source : SCHL

1) Fait référence aux maisons unifamiliales possédées en tenure libre.

2) Population de 100 000 habitants et plus.

3) Population entre 10 000 et 99 999 habitants.

4) Population de 9 999 habitants et moins.

5) À la fin de la période indiquée.

Tableau 2
Sommaire des indicateurs économiques
Province de Québec

	2003	2003	2003	2002	2002
	3e trimestre	2e trimestre	1er trimestre	4e trimestre	3e trimestre
Produit intérieur brut* (%)	1,4	2,3	3,2	4,8	4,5
Niveau d'emploi total* (000)	3 628,2	3 644,0	3 645,5	3 633,7	3 600,4
Taux d'emploi* (%)	59,6	60,0	60,1	60,0	59,6
Taux de chômage* (%)	9,6	9,1	8,6	8,4	8,5
Taux d'inflation (%)	0,2	(1,7)	6,3	2,3	4,6
Migration nette	ND	8 759	7 579	1 129	8 832
Taux hypothécaires (%) - Canada					
1 an	4,6	5,1	5,1	5,0	5,3
5 ans	6,3	6,2	6,6	6,8	6,9
Marché de la revente					
Ventes SIA	ND	19 734	20 034	15 413	12 917
Indice de confiance des consommateurs* (1991=100)	124,5	127,3	125,8	127,9	129,6

Sources : Statistique Canada, Conference Board du Canada, Association Canadienne de l'Immeuble.

* Données désaisonnalisées

Tableau 3
Mises en chantier par région métropolitaine et par marché visé
Province de Québec

<i>Région/période</i>	<i>Propriétaire</i>		<i>Logement locatif</i>	<i>Total</i>
	<i>Propr.-occupant</i>	<i>Copropriété</i>		
Saguenay				
Troisième trimestre 2003	96	0	16	112
Troisième trimestre 2002	99	0	136	235
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	236	0	147	383
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	228	0	174	402
Gatineau				
Troisième trimestre 2003	458	71	182	711
Troisième trimestre 2002	558	3	218	779
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	1 300	71	574	1 945
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	1 441	3	502	1 946
Montréal				
Troisième trimestre 2003	2 752	2 214	1 515	6 481
Troisième trimestre 2002	2 507	1 372	915	4 794
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	8 781	5 525	2 991	17 297
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	8 896	4 151	2 179	15 226
Québec				
Troisième trimestre 2003	754	253	608	1 615
Troisième trimestre 2002	567	133	139	839
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	2 400	736	1 214	4 350
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	2 081	318	747	3 146
Sherbrooke				
Troisième trimestre 2003	115	4	90	209
Troisième trimestre 2002	124	47	47	218
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	398	24	326	748
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	366	47	271	684
Trois-Rivières				
Troisième trimestre 2003	105	0	64	169
Troisième trimestre 2002	84	0	50	134
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	323	0	119	442
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	235	0	212	447
TOTAL RÉGIONS MÉTROPOLITAINES				
Troisième trimestre 2003	4 280	2 542	2 475	9 297
Troisième trimestre 2002	3 939	1 555	1 505	6 999
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	13 438	6 356	5 371	25 165
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	13 247	4 519	4 085	21 851

Source : SCHL

Tableau 4
En construction et achèvements par région métropolitaine et par marché visé
Province de Québec

Zone/période	En construction *				Achèvements				
	Propriétaire		Logement locatif	Total	Propriétaire		Logement locatif	Total	
	Propri.- occupant	Co - propriété			Propri.- occupant	Co - propriété			
Saguenay									
Troisième trimestre 2003	86	0	83	169	94	0	43	137	
Troisième trimestre 2002	88	0	143	231	124	0	2	126	
Gatineau									
Troisième trimestre 2003	547	71	381	999	731	27	379	1 137	
Troisième trimestre 2002	1 000	3	461	1 464	427	0	83	510	
Montréal									
Troisième trimestre 2003	3 930	5 203	3 338	12 471	3 992	1 820	828	6 640	
Troisième trimestre 2002	3 577	3 130	1 999	8 706	3 803	1 731	616	6 150	
Québec									
Troisième trimestre 2003	446	411	719	1 576	997	362	356	1 715	
Troisième trimestre 2002	480	109	532	1 121	1 027	259	241	1 527	
Sherbrooke									
Troisième trimestre 2003	79	0	73	152	159	35	150	344	
Troisième trimestre 2002	80	47	39	166	196	0	222	418	
Trois-Rivières									
Troisième trimestre 2003	34	0	32	66	118	0	90	208	
Troisième trimestre 2002	18	0	182	200	97	0	26	123	
TOTAL RÉGIONS MÉTROPOLITAINES									
Troisième trimestre 2003	5 122	5 685	4 626	15 433	6 091	2 244	1 846	10 181	
Troisième trimestre 2002	5 243	3 289	3 356	11 888	5 674	1 990	1 190	8 854	

* Note : À la fin de la période indiquée.
Source : SCHL

Note méthodologique

Avant juillet 2002, le Relevé des mises en chantier et des achèvements fait par la SCHL était fondé sur le dénombrement mensuel des mises en chantier et des achèvements dans les centres urbains de 10 000 habitants et plus. À partir de juillet 2002, le dénombrement est effectué tous les mois dans les centres de 50 000 habitants et plus et tous les trimestres dans les agglomérations comptant de 10 000 à 49 999 habitants. Le nombre estimatif de mises en chantier dans les centres de 10 000 habitants et plus (pour les provinces et pour le Canada) sera déterminé tous les mois à l'aide de modèles statistiques.

Aucun changement n'a été apporté à la méthode employée pour faire l'estimation du nombre de mises en chantier dans les régions rurales (secteurs autres que les centres urbains de 10 000 habitants et plus). Dans ces régions, l'enquête continue d'être réalisée tous les trimestres à partir d'un échantillon. Le nombre estimatif de logements mis en chantier dans toutes les régions du Canada continuera d'être déterminé mensuellement au moyen de modèles statistiques.

Pour plus de renseignements sur la présente
publication, veuillez contacter notre :

Service à la clientèle
au
Tél. : 1-866-855-5711
courriel : cam_qc@schl.ca

Tableau 5
Mises en chantier par centre de 50 000 à 99 999 habitants
Province de Québec

Centre/période	Propriétaire		Logement locatif	Total
	Propr.-occupant	Copropriété		
Drummondville				
Troisième trimestre 2003	87	0	25	112
Troisième trimestre 2002	46	0	73	119
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	265	0	114	379
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	167	3	263	433
Granby				
Troisième trimestre 2003	111	0	69	180
Troisième trimestre 2002	103	0	4	107
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	253	6	122	381
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	261	3	57	321
Saint-Jean-Iberville				
Troisième trimestre 2003	164	4	48	216
Troisième trimestre 2002	97	0	19	116
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	485	4	192	681
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	409	4	99	512
Shawinigan				
Troisième trimestre 2003	17	0	0	17
Troisième trimestre 2002	31	0	0	31
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	66	0	4	70
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	71	0	0	71

Source : SCHL

Tableau 6
Mises en chantier par centre de 10 000 à 49 999 habitants
Province de Québec

Centre/période	Propriétaire		Logement locatif	Total
	Propr.-occupant	Copropriété		
Alma				
Troisième trimestre 2003	19	0	35	54
Troisième trimestre 2002	13	0	13	26
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	52	0	46	98
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	45	0	16	61
Baie-Comeau				
Troisième trimestre 2003	0	0	0	0
Troisième trimestre 2002	2	0	0	2
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	0	0	0	0
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	4	0	0	4
Cowansville				
Troisième trimestre 2003	11	0	0	11
Troisième trimestre 2002	9	0	0	9
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	17	0	4	21
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	19	0	0	19
Dolbeau				
Troisième trimestre 2003	14	0	0	14
Troisième trimestre 2002	15	0	0	15
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	33	0	0	33
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	26	0	0	26

Tableau 6 (suite)
Mises en chantier par centre de 10 000 à 49 999 habitants
Province de Québec

Centre/période	Propriétaire		Logement locatif	Total
	Propr.-occupant	Copropriété		
Joliette				
Troisième trimestre 2003	24	0	113	137
Troisième trimestre 2002	39	0	33	72
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	117	5	190	312
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	131	5	94	230
Lachute				
Troisième trimestre 2003	6	0	0	6
Troisième trimestre 2002	2	0	10	12
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	18	0	0	18
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	10	0	10	20
La Tuque				
Troisième trimestre 2003	6	0	0	6
Troisième trimestre 2002	1	0	0	1
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	9	0	0	9
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	6	0	0	6
Magog				
Troisième trimestre 2003	46	12	12	70
Troisième trimestre 2002	43	8	21	72
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	108	45	29	182
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	104	8	75	187
Matane				
Troisième trimestre 2003	8	0	0	8
Troisième trimestre 2002	3	0	0	3
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	14	0	0	14
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	9	0	0	9
Rimouski				
Troisième trimestre 2003	39	0	0	39
Troisième trimestre 2002	35	0	0	35
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	84	0	16	100
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	80	0	2	82
Rivière-du-Loup				
Troisième trimestre 2003	45	0	30	75
Troisième trimestre 2002	16	0	34	50
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	77	0	54	131
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	37	0	34	71
Rouyn-Noranda				
Troisième trimestre 2003	13	0	0	13
Troisième trimestre 2002	1	0	3	4
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	21	0	0	21
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	17	0	3	20
Saint-Georges				
Troisième trimestre 2003	47	0	50	97
Troisième trimestre 2002	37	0	24	61
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	142	6	93	241
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	143	0	59	202

Suite à la page suivante

Tableau 6 (suite)
Mises en chantier par centre de 10 000 à 49 999 habitants
Province de Québec

Centre/période	Propriétaire		Logement locatif	Total
	Propri.-occupant	Copropriété		
Saint-Hyacinthe				
Troisième trimestre 2003	26	0	30	56
Troisième trimestre 2002	33	0	3	36
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	74	12	126	212
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	107	0	34	141
Salaberry-de-Valleyfield				
Troisième trimestre 2003	8	0	0	8
Troisième trimestre 2002	0	0	0	0
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	34	8	0	42
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	21	8	1	30
Sept-Îles				
Troisième trimestre 2003	0	0	0	0
Troisième trimestre 2002	8	0	0	8
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	3	0	40	43
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	11	0	0	11
Sorel-Tracy				
Troisième trimestre 2003	37	0	0	37
Troisième trimestre 2002	28	0	0	28
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	73	0	3	76
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	66	0	0	66
Theftord-Mines				
Troisième trimestre 2003	10	0	0	10
Troisième trimestre 2002	17	0	6	23
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	12	0	0	12
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	21	0	6	27
Val d'Or				
Troisième trimestre 2003	5	0	0	5
Troisième trimestre 2002	4	0	0	4
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	12	0	0	12
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	7	0	0	7
Victoriaville				
Troisième trimestre 2003	63	8	4	75
Troisième trimestre 2002	49	0	0	49
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	192	8	47	247
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	131	0	11	142
Autres centres urbains*				
Troisième trimestre 2003	64	0	28	92
Troisième trimestre 2002	42	0	10	52
Cumul 2003 (Janv.-sept.)	124	30	28	182
Cumul 2002 (Janv.-sept.)	100	0	33	133

Source : SCHL

*Amos, Gaspé, Montmagny, Roberval, Ste-Marie, St-Félicien, St-Lin (2003) et partie québécoise de Hawkesbury.
 *Saint-Lin n'était pas enquêtée avant 2003. Les données des années précédentes ne sont pas disponibles.

Actualités habitation est publié quatre fois par année pour la Province de Québec. L'abonnement annuel pour l'Actualités habitation du Québec est de 55,00 \$ plus taxes. Pour d'autres d'informations, ou pour un abonnement, veuillez communiquer avec notre Service à la clientèle au 1-866-855-5711.

© 2003 Société canadienne d'hypothèques et de logement. Tous droits réservés. La reproduction, le stockage dans un système de recherche documentaire ou la transmission d'un extrait quelconque de cette publication, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, par photocopie,

enregistrement ou autre moyen sont interdits sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Sans que ne soit limitée la généralité de ce qui précède, il est de plus interdit de traduire un extrait de cette publication dans toute autre langue sans l'autorisation préalable écrite

de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les renseignements, analyses et opinions contenus dans cette publication sont fondés sur des sources jugées fiables, mais leur exactitude ne peut être garantie, et ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni ses employés n'en assument la responsabilité.